Roleplay interpretación judicial 16

Duración: 03:02
Calidad: media
Dificultad: alta

Intervienen

Luca Certosini, Fiscal

Contexto

Luca Certosini es un ciudadano italiano que reside en España desde hace un año. Ha sido acusado por cometer delitos de abusos sexuales a una menor de 14 años. La situación se desarrolla en el juzgado de lo penal de Ourense durante el juicio oral cuando se llama al acusado a declarar.

(El intérprete se presenta)

Fiscal: Con la venia, Señoría. Sr. Certosini, ¿entiende usted los cargos por los que se le acusa?

Luca: A dirle il vero per niente.

Fiscal: Pues bien, está usted acusado de un delito de abusos sexuales a una menor. La fiscalía procede a interrogar al acusado.

Luca: Oh mio Dio! Mi chieda quello che vuole, non mi interessa.

Fiscal: Sr. Certosini ¿puede decirnos dónde estaba el día 8 de octubre del 2018 a las 17:00?

Luca: Non ricordo tutto. Probabilmente ero al lavoro o a casa con mia moglie, non lo so.

Fiscal: Hay testigos que lo sitúan en el parque de San Lázaro a la hora a la que se produjeron los hechos. ¿Tiene algo que decir?

Luca: Forse mi hanno scambiato per qualcun'altro. Non ho mai commesso alcun crimine, sono innocente.

Fiscal: Sus antecedentes muestran que ya ha sido acusado por un delito de acoso en 2015. Además, en su Certificado de Antecedentes Penales también aparecen varios delitos que no han sido penados.

Luca: Quando ero giovane, ho commesso degli errori. Ho rubato per necessità, ma nient'altro.

Fiscal: Sr. Certosini, ¿le dice algo el nombre de Chiara Fernando?

Luca: Mi ricorda vagamente qualcuno, ma non ricordo chi sia.

Fiscal: En el informe forense consta que la menor sufrió abusos, tenía moratones por todo el cuerpo y había indicios de una posible violación.

Luca: Non so di cosa stia parlando.

Fiscal: Tras lo sucedido la menor ha sido atendida por el gabinete psiquiátrico del hospital por estrés postraumático.

Luca: E quindi sembra che non me ne freghi nulla?

Fiscal: Además, tras ser atendida, nos facilitó un retrato robot.

Luca: E questo che c'entra con me? Potrebbe essere una dichiarazione falsa; non deve crederci.

Fiscal: Señoría le ruego que se le enseñe al acusado el retrato robot que se recoge como prueba número 5 en el sumario.

Luca: Vostro Onore, non sono io, sono più bello di così.

Fiscal: Sr. Certosini esto es muy serio ¿se reconoce usted en el retrato?

Luca: Non sono quell'uomo, ma mi somiglia.

Fiscal: ¿Y qué me puede decir acerca de los restos biológicos que fueron encontrados en la ropa de la niña?

Luca: Non lo so, non è mio, cosa vuole che le dica...

Fiscal: El laboratorio de criminalística ha determinado que los restos encontrados en la camiseta de la menor son suyos.

Luca: Non mi importa di cosa mi accusa, non ho fatto niente. Ho la coscienza pulita.

Fiscal: Sr. Certosini entonces, ¿cómo puede explicar todas las pruebas?

Luca: È stata lei ad avvicinarsi a me. Non avevo intenzione di fare nulla; lei ha cercato di eccitarmi. Non avevo scelta.

Fiscal: ¿Acepta entonces que fue usted quién abusó de Clara Fernández?

Luca: È stata colpa sua, dovevo farlo.

Fiscal: Señoría, no hay más preguntas.